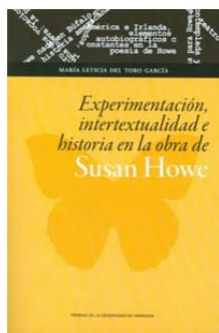


ESTUDIO EN PROFUNDIDAD DE LA OBRA DE SUSAN HOWE



María Leticia del Toro García.
*Experimentación, intertextualidad e
historia en la obra de Susan Howe.*
Zaragoza: Prensas de la Universidad
de Zaragoza, 2017.

Para entender la poesía de Susan Howe no basta con leer sus poemas una y otra vez o saber que su madre es irlandesa y su padre norteamericano. Ni tampoco nos basta con saber que a ella le hubiera gustado estudiar historia o que, influenciada por su madre, también le gustaba el teatro. Todo esto ya ha salido reflejado en diversas entrevistas concedidas por Howe. Pero si realmente queremos adentrarnos en sus poemas, en las entrañas de estos o en su forma de escribirlos, de experimentar con ellos o en sus verdaderas influencias artísticas, debemos conocer los diferentes estilos que ha utilizado a lo largo de su carrera como poeta e incluso adentrarnos en la personalidad de sus personajes.

María Leticia del Toro García nos presenta esta guía con la que podremos conocer, con detalle, los entresijos de los poemas de esta gran escritora. Tres son los bloques de análisis que vamos a encontrar en esta obra. El primero, dedicado a la experimentación, nos explica entre otros detalles la influencia que su etapa pictórica ha tenido en su poesía así como su relación con el grupo de los poetas del lenguaje. La autora siempre ha negado su pertenencia a este grupo pero es evidente que ella comparte con ellos el empleo de lenguaje como medio artístico, rompiendo todas las estructuras sintácticas y los conceptos tradicionales. El collage, la mezcla de imágenes o, como ya mencioné anteriormente, la pintura, así como la historia y el teatro han sido también factores importantes e influyentes en la poesía de Howe. La experimentación también toma relevancia entre sus escritos que en un principio se nos presentan a la vista como simples palabras o frases sin sentido. Entre los ejemplos que nos comenta Leticia del Toro en su libro hallamos palabras cruzadas o intercaladas unas sobre otras, dándole a la página una apariencia de galimatías indescifrable. Hay también variedad de dibujos con palabras escritas en ellos o fotografías difuminadas como si hubiera un papel cebolla sobre ellas, así como multitud de juegos de palabras, todos ellos elementos característicos de la obra de Howe a los que se hace referencia en este libro.

Otra de las facetas que se estudia en este libro es la intertextualidad en los poemas de Howe. Su poesía está influenciada e inspirada por otros poetas y escritores, llegando a utilizar fragmentos de las obras de estos e incluso tomando la esencia o el estilo de ellos. No en vano la intertextualidad es la relación que un texto mantiene con otros, ya sean

contemporáneos o anteriores. De hecho, este término es uno de los tipos de transtextualidad sobre el que teorizó Gerard Genette, junto a otros como hipertextualidad, metatextualidad, paratextualidad y architextualidad. Del Toro se refiere particularmente a dos vertientes empleadas por Howe: la temática y la visual. En la primera, Howe utiliza los títulos de los libros de otros autores o emplea fragmentos de los escritos de esos propios autores. En la segunda, menos usada por Howe, intercala fotografías de páginas manuscritas de las obras de otro autores, como A. Charles Swinburne, Emily Dickinson y Charles S. Peirce.

Por otro lado, tenemos la historia, de la que Howe toma fragmentos sin orden cronológico, cruzándolos e incluso mezclando el presente con el pasado. La autora de este libro nos habla especialmente de los dos lugares que más han atraído la atención de Howe: Irlanda y Nueva Inglaterra, trayendo a su poesía algunos personajes que formaron parte de la historia de esos lugares. Menciona así, entre otros a personajes reales como María Magdalena, presente en el mundo bíblico de los puritanos, Carlos I de Inglaterra, o personajes ficticios como el rey Lear y su hija Cordelia de la obra de William Shakespeare.

En sus conclusiones Del Toro nos presenta a Howe como la escritora contemporánea más experimental, cuyos poemas nos pueden resultar en apariencia complicados a la hora de leerlos e interpretarlos teniendo en cuenta sus saltos temporales, sus estructuras cambiantes o el escaso uso que la autora hace de los signos de puntuación en algunos, o las palabras u oraciones cruzadas en otros. Se puede observar aquí la influencia que en ella tuvo el minimalismo y que le llevó a minimizar al máximo sus poemas. Se observa, no obstante, un cambio progresivo en su poesía que da paso a un mayor interés por el contenido, en el que la temática histórica es más compleja y lleva al lector a familiarizarse con Nueva Inglaterra e Irlanda. Todos estos elementos llevan al lector a ser un sujeto activo y a manejar la intertextualidad. Además, Howe “reta” al lector a investigar sus fuentes de inspiración a través de los textos que a ella misma le cautivaron. Esto hace que el lector se convierta en una especie de detective de la obra de Howe.

G. David Peralta*

* Autor de varias novelas, la última publicada ha sido *El príncipe de ébano* (2016). También es responsable de un programa cultural en dos emisoras de radio de Maspalomas, Gran Canaria (gravidof@hotmail.com).